Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 10 (1892)

Heft: 73

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 73. X. Jahrgang. Bern, Donnerstag, 24. März. 1892 Berne, Jeudi, 24 Mars. Xme année. № 73

Abonnemente:
(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2ter Semester Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16, 2ter Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonnirt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:
(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr. 3
Union postale: un an fr. 16, 2e semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* Abends. Nach Bedürfniss erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abtheilung Handel.

Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresser les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.

Inhalt. — Sommaire.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Januar 1892. — Importation et exportation de marchandises pendant le mois de janvier 1892.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Einladung zur Subscription.

Der Bericht des eidgen. Versicherungsamtes für das Jahr 1890, welcher in ausführlicher Darstellung über den Stand und die Thätigkeit der sämmtlichen, in der Schweiz arbeitenden Versicherungsgesellschaften Aufschluss gibt, wird im Laufe des Monats April die Presse verlassen.

Behörden und Private, welchen der Bericht von Amteswegen nicht übersandt wird, können denselben **bei Bestellung vor Ende April** zum Preise von 3 Franken gegen Postnachnahme bei der unterzeichneten Amtsstelle beziehen. Nachher geht die Schrift in den Verlag von Schmid, Francke & Cie in Bern über und ist nur noch zum Buchhändlerpreise erhältlich.

Bern, den 20. März 1892.

(V. 4) Eidg. Versicherungsamt.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1892. 18. März. Die Firma **Ulr. Rüttimann** in Embrach (S. H. A. B. vom 30. Januar 1890, pag. 65) ist in Folge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

18. März. Inhaberin der Firma **Frau E. Uhler** in Küsnacht ist Emilie Uhler geb. Lochmann von und in Küsnacht, mit Zustimmung der Vormundschaftsbehörden. Zimmergeschäft. In der Oberwacht. Die Firma ertheilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin, Jakob Uhler von und in Küsnacht.

18. März. Julius Möbus von Hannover und Otto Tobler von Trogen (Appenzell), beide in Zürich, haben unter der Firma **Möbus & Tobler** in Zürich eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1891 ihren Anfang nahm. Photographisches Atelier. Limmatquai 42.

18. März. **Zürcher Bankverein** in Zürich (S. H. A B. vom 28. Dezember 1891, pag. 991). In ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 29. Februar 1892 hat diese Aktiengesellschaft eine Statutenrevision vorgenommen, nach welcher den publizirten Thatsachen gegenüber folgende Aenderungen zu konstatiren sind: Der Zweck der Gesellschaft umfasst mit Ausnahme des An- und Verkaufs von Aktien für eigene Rechnung, der beschränkten Betheiligung an Syndikaten und des An- und Verkaufs von Immobilien, alle Zweige des Bankgeschäftes. Ihr Grundkapital ist von 16 Millionen Franken auf zehn Millionen Franken herabgesetzt worden und eingetheilt in 25,000 auf den Inhaber lautende voll einbezahlte Aktien à 4000 Fr. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern. Gesellschaftsorgane sind: Die Generalversammlung, der Verwaltungsrath, bestehend aus mindestens sieben und höchstens zwölf Mitgliedern, die Direktion und die Kontrolstelle. Die vom Verwaltungsrathe gewählte Direktion vertritt die Gesellschaft Dritten gegenüber; letztere wird durch Kollektivunterschrift je zu zweien verpflichtet. Direktor ist Joh. Jakob Rudolf von und in Zürich und es sind als Kollektivprokuristen bestätigt worden die bisherigen solchen: Adolf Frei, Heinrich Uehlinger und Ernst Vogel. Die Unterschrift des Carl Knauer ist erloschen. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 26.

18. März. Die Firma **C. J. Röttig** in Zürich (S. H. A. B. vom 19. November 1891, pag. 899) wird hiemit in Folge Konkurses von Amteswegen gelöscht.

19. März. Die Firma **Herold & Montag in Liquid.** in Winterthur (S. H. A. B. vom 16. Februar 1889, pag. 135) ist nach durchgeführter Liquidation der Aktiven und Passiven erloschen.

19. März. Die Firma **E. Steiger & Cie** in Zürich (S. H. A. B. vom 18. April 1890, pag. 317) ist in Folge Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen.

19. März. Oswald Schroeder von Leipzig und Emil Müller von Rastatt (Baden), beide in Aussersihl, haben unter der Firma **Schroeder & Cie, Kunstverlag** in Aussersihl eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. März 1892 ihren Anfang nahm. Konradstrasse-Industriequartier 49.

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Aarberg.

1892. 18. März. Die Firma **B. Barth** in Frieswyl, Gde. Seedorf (S. H. A. B. Nr. 41, II, vom 24. März 1883, pag. 310) wird in Folge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gelöscht.

Bureau Aarwangen.

18. März. Die **Käsereigenossenschaft Bützberg** in Bützberg (S. H. A. B. vom 16. Mai 1888, pag. 491, und vom 19. April 1890, pag. 321) hat am 24. Januar 1892 in den Vorstand neu gewählt: Am Platze des J. Isaak Rickli als Präsident Gottfried Jenzer von Thunstetten, Landwirth auf dem Batzwylhof, und am Platze des Friedrich Frieder als Vizepräsident Jean Egger von Aarwangen, Wirth zum « Kreuz », beide wohnhaft in Bützberg.

Bureau de Moutier.

18 mars. Le chef de la maison **Henri Sandoz-Sandoz,** à Tavannes, est Henri Sandoz allié Sandoz, originaire du Locle, domicilié à Tavannes. Genre de commerce: Fabrication d'horlogerie. Bureau: à Tavannes.

Obwalden — Unterwalden-le-haut — Unterwalden alto

1892. 19. März. Die Firma **Gebr. Gasser,** z. Krone in Giswil (S. H. A. B. vom 17. Februar 1891, pag. 134) ist in Folge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Die Liquidation wird durch die bisherigen Gesellschafter besorgt.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1892. 18. März. Inhaber der Firma **August Disch** in Basel ist August Disch von Betzenhausen (Baden), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Schuhwaaren, Schreibmaterialien, Kinderspielwaaren, Quincaillerie, Tabak- und Cigarrengeschäft. Geschäftslokal: Allschwylerstrasse 80.

18. März. Die Aktiengesellschaft unter der Firmn **Central-Waaren-Haus (Magasins Généraux)** in Basel (S. H. A. B. Nr. 192 vom 28. September 1891, pag. 780) hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. Februar 1892 ihre Statuten revidirt und dabei folgende Abänderungen der im Schweizerischen Handelsamtsblatte publizirten Thatsachen getroffen. Die Vertretung der Gesellschaft nach Aussen steht je zwei Mitgliedern des Verwaltungsrathes kollektiv zu. Der Verwaltungsrath besteht zur Zeit aus drei Mitgliedern, nämlich Abraham Uimo von Paris, in Basel wohnhaft; Emil Abt von und in Basel; Robert Tschaggeny von Thun, in Basel wohnhaft. Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten Camille Kling ist erloschen. Die übrigen Abänderungen berühren die im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizirten Thatsachen nicht.

Baselland — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

1892. 19. März. Inhaberin der Firma **Wittwe Strübin-Christen** in Liestal ist Wittwe Elisabeth Strübin-Christen von und in Liestal. Natur des Geschäftes: Schuhwaarenhandlung.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Nyon.

1892. 17 mars. Le chef de la maison **Jules Tille,** à Coppet, est Jules-Rodolphe Tille de Ormont-dessous, domicilié à Coppet. Genre de commerce: Laitier et commerce de fromages.

Bureau de Vevey.

18 mars. Le chef de la maison **Bernard Dettmann,** à Vevey, est Chrétien-Guillaume-Bernard Dettmann fils de Jacob-André-Charles de Lubeck (Allemagne), domicilié à Vevey. Genre de commerce: Photographie de portraits et vues. Atelier et bureau: Quai Perdonnet, à Vevey.

Bureau d'Yverdon.

18 mars. La raison **Vve Jn Gay fils,** poterie, verrerie, porcelaines, cristaux, à Yverdon (F. o. s. du c. du 14 mars 1883, page 284), a cessé d'exister ensuite de renonciation de la titulaire, ensorte qu'elle est radiée.

18 mars. Emile Dubath de Rougemont, domicilié à Yverdon, déclare être le chef de la maison **E. Dubath-Gay,** à Yverdon. Genre de commerce: Poterie, verrerie, porcelaines, cristaux. Magasin: 67, Rue de la Plaine.

Kanton Neuenburg — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers).

1892. 17 mars. La maison **Dubois et Bourquin,** à Buttes (F. o. s. du c. du 30 mai 1883, nº 79, page 634, et 7 septembre 1883, nº 117, page 904), a cessé d'exister ensuite du décès du chef de cette maison, dame Veuve Marianne Bourquin. En conséquence la procuration conférée à Ernest Bourquin (F. o. s. du c. du 10 octobre 1885, nº 100, page 651) a cessé de déployer ses effets.

Le chef de la maison **Ernest Bourquin,** à Buttes, est Ami-Ernest Bourquin de Buttes, y domicilié. Genre de commerce: Fabrication de thé suisse. Bureaux: A Buttes Derrière Ville. Cette maison reprend l'actif et le passif de la maison Dubois et Bourquin.

Kanton Genf — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1892. 17 mars. Le chef de la maison **Béraud,** à Genève, commencée le 1er janvier 1892, est Amélie-Louise Vallotton, femme mariée en communauté de biens et autorisée de Ernest-Joseph Béraud, de St-Etienne (Loire), domiciliés à Genève. Genre de commerce: Bonneterie, mercerie. Magasin: 6, Rue du Pont-des-Frises, à l'enseigne « A la Pensée ».

La titulaire a repris dès le 1er janvier 1892 l'actif et passit de la maison **V. Boujut,** à Genève (F. o. s. du c. du 17 décembre 1883, page 964), radiée ensuite de renonciation.

17 mars. La raison **Luchon,** inscrite à Genève, comme ferblanterie et articles de ménage (F. o. s. du c. du 13 mai 1884, page 352), a modifié dès le 1er mars 1892, sa raison de commerce qui sera **L. Luchon,** et a transféré le siège de son commerce à Vésenaz (Collonges-Bellerive).

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale

Streichungen: — Radiations: — Cancellazioni:

Kanton Solothurn — Canton de Soleure — Cantone di Soletta

Bureau Stadt Solothurn.

1892. 18. März. In Folge Verzichtes wird gestrichen:

Wirz, Josef, Musikdirector von und in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 9, vom 29. Januar 1883, pag. 64).

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Januar 1892.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de janvier 1892.

Anmerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die *Werthe* werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les *valeurs* ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation: Menge *Quantité*	Einfuhr: Werth *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs *Même période de l'année passée*	Ausfuhr Exportation: Menge *Quantité*	Ausfuhr: Werth *Valeur*	Gleiche Periode des Vorjahrs *Même période de l'année passée*	Nature de la marchandise
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaaren							**Espèces chimiques et couleurs**
15 *a*	Gummi	111		75	16		4	Gomme
15 *b*	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	877		812	9		6	Résines brutes, colophane, poix
16 *n*	Schwefelsäure	1,976		2,654	102		58	Acide sulfurique
17 a^1	Amlung, roh und geröstet, Stärkegummi (Dextrin)	4,890		1,234	182		1	Amidon, brut ou torréfié, dextrine
17 *c*	Anilin, Anilinverbindungen	1,059		602	45		45	Aniline, compositions d'aniline
29 *a*	Farbhölzer in Blöcken	568		161	—		—	Bois de teinture, en blocs
29 *b*	Farbrinden, Farbwurzeln, Farbbeeren etc.: roh	1,096		1,811	—		3	Ecorces, racines, baies, etc., tinctoriales: brutes
32 *a*	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	52		32	6		3	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
33	Extrakte von Farbstoffen, nicht genannte	160		102	**1,260**		998	Extraits de matières colorantes, non dénommés
37	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	342		189	**1,525**		1,091	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
37 *a*	Nicht genannte bunte Farben	130		88	4		12	Couleurs vives non dénommées
	Glas							**Verre**
41	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,948		1,857	6		1	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
	Hohlglas und Glaswaaren:							Verre creux et verrerie:
46	nicht geschliffen etc.	1,173		395	11		8	non polis, etc.
47 *a*	geschliffene, gravirte, farbige (aus gefärbtem Glas) etc.	974		143	9		9	polis, gravés, de couleur (en verre coloré), etc.
	Holz							**Bois**
52 a^1	Brennholz, Reisig: Weichholz	29,526		29,838	10,292		4,561	Bois à brûler, broutille: bois tendre
52 a^2	Brennholz, Reisig: Hartholz	42,890		46,152	11,571		11,433	Bois à brûler, broutille: bois dur
52 a^3	Holzkohlen	4,199		2,379	2,888		2,942	Charbon de bois
53	Bau- und Nutzholz: roh	29,625		20,765	**65,227**		8,113	Bois de construction et de charronnage: brut
54	—, — gesägt etc., eichenes	11,313		3,004	1,637		—	— scié, etc., de chêne
54 a^1	Bretter, weichhölzerne	16,672		12,895	**91,454**		12,311	Planches de bois tendre
54 a^2	Latten etc., andere als eichene	2,158		1,357	**7,628**		2,122	Lattes, etc., autres que de chêne
63	Holzwaaren, grobe, aus gemeinem Holze; Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten: roh, nicht bemalt, ohne Metallbeschläge	1,872		420	174		174	Ouvrages en bois, grossiers, de bois commun; ouvrages de tourneur, de menuisier et de charron: bruts, non peints, sans ferrures
66	Möbel etc., polirt, geschnitzt, gepolstert etc.	1,013		178	34		38	Meubles, etc., polis, sculptés, rembourrés, etc.
69	Holzwaaren und Drechslerarbeiten, bemalt, polirt, lackirt oder geschnitzt	421		127	94		69	Ouvrages en bois et ouvrages de tourneur, peints, polis, vernissés ou ciselés (sculptés)
73	Bürstenbinderwaaren, grobe	72		51	11		6	Brosserie grossière
74	Bürstenbinderwaaren, feine	22		11	3		3	Brosserie fine
	Landwirthschaftliche Erzeugnisse							**Produits agricoles**
75 *a*	Gras- und Kleesaat	2,101		2,244	86		126	Graines fourragères et de trèfle
76	Heu	9,020		3,715	2,810		713	Foin
76 *a*	Laub, Schilf, Stroh	12,595		8,313	131		65	Feuilles, roseaux, paille
79	Hopfen	517		153	9		2	Houblon
	Leder							**Cuir**
82	Sohlleder	2,266		464	129		139	Cuir à semelles
82 *a*	Anderes Leder aller Art	1,578		986	201		248	Autre cuir de tout genre
86	Schuhwaaren aus Leder, feine	898		77	191		202	Chaussures en cuir, fines
	Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							**Objets de littérature, de science et d'art**
91	Bücher, gedruckte	994		850	420		338	Livres imprimés
93	Klaviere, Flügel, Harfen	330		83	16		17	Pianos, droits et à queue, harpes
95	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische, optische	83		60	52		40	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, d'optique
	Uhren	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	**Horloges et montres**
103	Wanduhren, feine	4,592		1,216	21		3	Horloges fines
103 *d*	Spieluhren und Musikdosen	174		142	**10,078**		6,082	Carillons et boîtes à musique
103 *e*	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	20,744		12,502	**115,775**		87,073	Montres de poche à boîte de nickel, etc.
103 *f*	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	1,750		1,563	**159,029**		140,794	Montres de poche à boîte d'argent
103 *g*	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	1,285		1,257	**28,952**		29,316	Montres de poche à boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	**Machines**
105	Nicht genannte Maschinen und Maschinentheile	8,781		4,679	7,807		5,076	Machines non dénommées et pièces détachées de mach.
105 *d*	Webstühle und Webereimaschinen	77		—	**2,792**		2,069	Métiers à tisser et machines pour le tissage
105 *g*	Stickmaschinen, nicht genannte	—		—	**489**		350	Machines à broder, non dénommées
105 *h*	Müllerei- und landwirthschaftliche Maschinen	78		88	**1,973**		1,350	Machines pour la minoterie et machines agricoles
105 *i*	Nähmaschinen und Strickmaschinen	237		320	75		27	Machines à coudre et à tricoter
	Metalle							**Métaux**
115	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,602		1,166	66		154	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
116	Blei gewalzt, Blech, Röhren etc.	728		461	20		—	Plomb laminé, en feuilles, tuyaux, etc.
120	Roheisen in Masseln; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); Luppeneisen und Rohschienen; Brucheisen und Alteisen	21,946		22,529	1,226		610	Fer brut en gueuses; acier brut en „ingots" (blocs, barres fondues); fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille
121	Eisenbahnschienen, Stabeisen, Eisenblech: nicht speziell genannt	38,461		36,959	27		8	Rails de chemins de fer, fer en barres, tôle de fer: non spécialement dénommés
122	Eisenbahnschienen, weniger als 15 kg per laufenden Meter wiegend; Façoneisen, feine Dimensionen	15,133		8,192	195		21	Rails de chemins de fer, pesant moins de 15 kg le mètre courant; fers spéciaux, dimensions fines
126	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	2,396		1,150	150		45	Ouvrages en fonte de fer, tout-à-fait grossiers, bruts
127	Eisengusswaaren, andere	1,269		865	34		35	Ouvrages en fonte de fer, autres
	Waaren aus Schmiedeisen:							Ouvrages en fer forgé:
129	ganz grobe, rohe	3,662		767	273		9	tout-à-fait grossiers, bruts
130	gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert etc.	10,278		3,402	749		619	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
131 a^1	feine: polirt, bemalt, gefirnisst	556		230	67		51	fins: polis, peints, vernis
131 a^2	emaillirt	240		59	214		72	émaillés
136	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	805		205	384		237	Cuivre, pur ou allié, en lingots, blocs, etc.
137	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,012		1,637	24		12	Cuivre, pur ou allié, martelé, laminé, etc.
139	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgiesserwaaren	374		121	9		12	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre ou en laiton
142	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	83		60	4		14	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
145	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	820		565	2		4	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
148	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	700		454	4		2	Etain en lingots, blocs, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
152	Gold, gemünzt	89		46	32		71	Or monnayé
152 *b*	Gold, unbearbeitet, auch legirt	147		115	103		80	Or non ouvré, même allié
152 *a*	Silber, in Münzen	12,916		24,171	**16,833**		10,191	Argent monnayé
152 *c*	Silber, unbearbeitet, auch legirt	2,997		3,443	733		752	Argent non ouvré, même allié
153	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	537		327	145		137	Or, argent, platine, laminés, etc.
156	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, ächt	990		261	251		287	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
156 *a*	Bijouterie, falsch	3,319		1,943	53		58	Bijouterie fausse

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Mineralische Stoffe							**Matières minérales**
168	Hydraulischer Kalk	9,252		1,375	438		124	Chaux hydraulique
169	Roman-Cement	6,261		3,264	13		11	Ciment romain
170	Portland-Cement	5,031		2,407	65		169	Ciment de Portland
183	Steinkohlen	743,485		716,342	1,911		862	Houille
183 *a*	Braunkohlen	18,049		22,033	13		—	Lignite
183 *b*	Coaks	66,352		70,356	1,327		1,907	Coke
183 *c*	Briquettes	149,222		115,786	475		177	Briquettes
184	Asphalt und Erdharze; Braunkohlentheeröl	1,471		1,331	**9,700**		3,296	Asphalte et bitumes; huile de goudron de lignite
186	Petroleum, roh, und Petroleumdestillate	52,313		44,434	50		115	Pétrole brut et produits de la distillation du pétrole
186 *a*	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle, roh oder gereinigt	2,750		2,123	19		27	Autres huiles minérales ou de goudron non dénommées, brutes ou raffinées
	Nahrungs- und Genussmittel							**Comestibles, boissons, tabacs**
187	Schweineschmalz	7,416		2,799	9		2	Saindoux
188	Butter, frisch, gesotten, gesalzen	805		822	**836**		388	Beurre, frais, fondu, salé
188 *a*	Margarinbutter und übrige sogenannte Kunstbutter	1,117		413	54		—	Beurre de margarine et autre soi-disant artificiel
189	Cacaobohnen	605		409	—		—	Fèves de cacao
190 *a*	Chocolade	18		6	**694**		403	Chocolat
191	Eier	2,217		1,329	21		5	Oeufs
192	Eis	8,622		1,181	**9,140**		—	Glace
194	Esswaaren, feine	94		43	23		90	Comestibles fins
198	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,136		863	**1,672**		1,370	Viande de boucherie, fraîche
201	Wildpret	325		339	22		29	Gibier
201 *a*	Wurstwaaren (Charcuterie)	282		208	39		28	Charcuterie
201 bis	Geflügel, getödtetes	834		712	10		9	Volaille tuée
206	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	5,191		1,131	210		66	Fruits secs ou tapés
208	Südfrüchte: Weinbeeren	6,385		572	1		—	Fruits du midi: raisins secs
208 *a*	Südfrüchte: Rosinen (Korinthen)	7,782		941	2		—	Fruits du midi: raisins de Corinthe
209 *a*	Orangen, Citronen	1,270		549	3		1	Oranges, citrons
210	Kartoffeln	3,174		2,070	117		9	Pommes de terre
211	Gemüse, frische: andere als Kartoffeln	7,240		1,832	253		105	Légumes frais: autres que pommes de terre
215	Weizen	202,679		158,645	312		3	Froment
215 *a*	Roggen	2,216		2,626	48		3	Seigle
215 *b*	Hafer	39,382		33,778	41		13	Avoine
215 *c*	Gerste	19,601		13,841	18		142	Orge
215 *e*	Mais	47,479		28,327	34		5	Maïs
216	Graupe, Gries, Grütze, etc.	2,553		1,793	48		68	Gruau, semoule, etc.
216bis[2]	Griese aus Hartweizen	17,281		7,345	25		6	Gruau de froment dur
216 *a*	Mehl von Getreide, Mais, Reis oder Hülsenfrüchten	21,893		19,928	3,537		258	Farine de céréales, maïs, riz ou légumes à cosse
216bis[1]	Reis in geschälten Körnern	7,089		4,830	113		—	Riz en grains perlés
221	Kaffee, roher	7,603		6,076	27		17	Café brut
223	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	600		342	150		33	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
224	Cichorienwurzeln, getrocknete	501		2,417	—		—	Racines de chicorée desséchées
225	Käse	2,194		900	**24,984**		9,258	Fromage
226	Malz	26,289		24,889	25		—	Malt
228	Milch, kondensirte	—		2	**10,775**		10,072	Lait condensé
234 *a*	Kindermehl	13		4	**1,217**		1,011	Farine alimentaire
237	Unverarbeitete Tabakblätter, Saucen etc.	3,366		1,960	88		64	Tabac en feuilles non manufacturées; sauces, etc.
239	Fabrizirter Tabak: Rauch-, Schnupf- und Kautabak	33		23	24		20	Tabacs manufacturés: à fumer, à priser ou à chiquer
240	Cigarren und Cigaretten	73		51	**145**		148	Cigares et cigarettes
244	Roh- und Krystallzucker; Malz- und Traubenzucker	5,590		4,145	—		—	Sucre brut et sucre candi; sucre de malt et glucose
244 *a*	Stampf- (Pilé-) Zucker	10,545		12,152	2		—	Sucre pilé
245	Zucker, raffinirter: in Hüten, Platten, Blöcken	11,098		6,857	—		—	Sucre raffiné: en pains, plaques, blocs
245 *a*	Zucker, raffinirter: in Abfällen	10,183		3,868	—		—	Sucre raffiné: déchets
246	Zucker, raffinirter: geschnitten (Würfelzucker)	5,496		1,852	—		—	Sucre raffiné: coupé (scié en morceaux réguliers)
		Hl		Hl	Hl		Hl	
247	Bier in Fässern	3,584		2,904	560		285	Bière en fûts
252	Wein in Fässern: Naturwein	160,521		62,872	701		151	Vin en fûts: naturel
		q netto		q netto	q netto		q netto	
253	Wein in Flaschen oder Krügen: Naturwein	2,483		315	82		25	Vin en bouteilles ou cruchons: naturel
	Sprit (Nr. 254 rein und Nr. 19 denaturirt) wird nur vierteljährlich publizirt.							L'alcool (n° 254 pur et n° 19 dénaturé) ne figurera que dans le tableau trimestriel.
256	Liqueurs in Fässern, Flaschen oder Krügen	136		52	**246**		159	Liqueurs en fûts, bouteilles ou cruchons
256 *a*	Wermuth	1,193		154	**2,809**		838	Vermouth
	Oele und Fette							**Huiles et graisses**
257	Olivenöl in Fässern	430		364	109		—	Huile d'olives en fûts
259	Leinöl, roh	3,113		2,090	3		2	Huile de lin, brute
259 *a*	Andere fette Oele, nicht medizinische, aller Art, in Fässern; Pflanzenwachs	4,367		3,476	99		20	Autres huiles grasses, non médicinales, de tout genre, en fûts; cire végétale
264	Seifen, gewöhnliche	9,963		1,731	49		11	Savons ordinaires
265	Seifen, parfümirte	733		166	20		7	Savons parfumés
	Papier							**Papier**
266	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	—		359	**8,975**		3,986	Fibre pour la fabrication du papier, humide
268	Pack- und Löschpapier	500		154	356		124	Papier d'emballage et papier à étancher
269 *a*	Druck- und Schreibpapier; Pack- und Löschpapier, feines; Zeichnungs- und Postpapier: einfarbig	1,326		731	434		406	Papier à imprimer ou à écrire, d'emballage et à étancher, fins; à dessiner et à lettres: unicolores
272	Pappendeckel, gemeiner, grauer und gelblicher	2,411		690	25		22	Carton gris ordinaire et jaunâtre
	Baumwolle							**Coton**
277	Baumwolle, rohe	44,538		35,788	4		10	Coton en laine
277 *a*	Baumwollabfälle	977		725	**1,671**		1,995	Déchets de coton
279	Baumwollgarne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 engl.	196		209	**5,725**		2,682	Filés de coton, à un bout: écrus, jusques et y compris le n° 40 anglais
279 *a*	roh, von Nr. 41 engl. und darüber	45		42	**1,134**		945	écrus, du n° 41 anglais et au-dessus
280	Baumwollgarne, einfach: gebleicht	12		2	**74**		79	Filés de coton, à un bout: blanchis
280 *a*	Baumwollgarne, gezwirnt: roh, gebleicht	627		310	135		131	Filés de coton, retors: écrus, blanchis
280 *b*	Unächte Vigognegarne	189		189	4		—	Imitation de filés vigogne
281	Baumwollgarne, einfach: gefärbt	67		53	**863**		678	Filés de coton, à un bout: teints
281 *a*	Baumwollgarne, doublirt: gefärbt	54		61	37		16	Filés de coton, doublés: teints
282	Baumwollgarn, auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf	457		240	17		36	Filés de coton sur bobines, etc., pour la vente en détail
282 *a*	Baumwollgarne, drei- oder mehrfach gezwirnte, gefärbte Garne, in Strangen	138		82	5		4	Filés de coton en échevaux, teints, retors, à trois ou plusieurs bouts
283	Baumwollgewebe, roh: glatter Tüll	204		136	6		7	Tissus de coton, écrus: tulle uni
284	Baumwollgewebe, roh: bis u. mit 38 Fäden auf 5 mm², ausgenommen Gewebe aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feinern Nummern	1,265		725	**1,595**		1,149	Tissus de coton, écrus: de 38 fils ou moins par 5 mm², excepté les tissus de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins
285	Baumwollgewebe, roh: feinere	295		547	**848**		419	Tissus de coton, écrus: fins
286	Baumwollgewebe, gebleichte	615		117	259		255	Tissus de coton, blanchis
286 *a*	Baumwollgewebe, bunt (buntgewebte)	117		48	**1,553**		1,423	Tissus de coton, de fils teints
286 *b*	Baumwollgewebe, gefärbte	1,137		319	945		456	Tissus de coton, teints
286 *c*	Baumwollgewebe, bedruckte	807		193	**2,234**		1,367	Tissus de coton, imprimés
287bis[1]	Baumwollene Plattstichgewebe: Besatzartikel	—		—	**22**		15	Plumetis: garnitures (bandes, entredeux)
287bis[2]	Baumwollene Plattstichgewebe: andere Artikel	11		5	**159**		106	Plumetis: autres articles
290	Bänder und Posamentirwaaren aus Baumwolle	245		71	98		54	Rubanerie et passementerie de coton
291	Baumwollene Strumpfwaaren ohne Näharbeit	161		31	5		3	Bonneterie de coton sans travail à l'aiguille

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Werth Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Baumwolle *(Fortsetzung)*							**Coton** *(suite)*
292	Baumwollene Kettenstich-Stickereien:							Broderies au crochet sur coton:
	Vorhänge (Storen, Rideaux, Borduren, Vitrages etc.)	4		1	**481**		321	rideaux (stores, rideaux, bordures, vitrages, etc.)
292 *a*	andere (Taschentücher, Halstücher, Kragen etc.)	3		—	**111**		85	autres (mouchoirs, fichus, cols, etc.)
	Baumwollene Maschinenstickereien:							Broderies sur coton à la mécanique:
292 *b*	Besatzartikel (bandes, entredeux)	2		2	**2,369**		2,481	garnitures (bandes, entredeux)
292 *c*	Tüllstickereien	—		—	**17**		14	broderies sur tulle de coton
292 *d*	andere (Modeartikel und Roben)	1		2	**117**		173	autres (articles de mode et robes)
292 *e*	Baumwollene Handstickereien, feine	—		—	**1**		1	Broderies fines à la main sur coton
292 *f*	Baumwollene Spitzen	37		15	3		1	Dentelles de coton
	Flachs, Hanf etc.							**Lin, chanvre, etc.**
293	Flachs (Leinen), Hanf, roh	1,210		1,389	154		127	Lin et chanvre, bruts
294	Garne aus Leinen oder Hanf:							Filés de lin ou de chanvre:
	bis und mit Nr. 10, roh und gebaucht	336		62	16		5	jusqu'au n° 10 inclusivement, écrus ou crêmés
295	über Nr. 10, einfach, roh und gebaucht	280		166	102		40	au-dessus du n° 10, simples, écrus ou crêmés
299 *a*	Gewebe aus Jute oder andern ähnlichen Spinnstoffen: Packtuch von höchstens 25 Fäden auf 3 cm, sowohl im Zettel als im Eintrage	1,357		719	—		3	Tissus de jute ou d'autres matières textiles analogues: toile d'emballage de 25 fils au plus par 3 cm, tant à la chaîne qu'à la trame
300	Gewebe, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 25 und höchstens 40 Zettelfäden auf 3 cm: aus Leinen oder Hanf	564		114	9		1	Tissus écrus ou mi-blanchis, de plus de 25 et de 40 fils au plus de chaîne par 3 cm: de lin ou de chanvre
300 *a*	aus Jute etc.	312		151	—		—	— de jute, etc.
301	Gewebe aus Leinen oder Hanf, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 40 Zettelfäden auf 3 cm etc.	2,076		485	63		25	Tissus de lin ou de chanvre, écrus ou mi-blanchis, de plus de 40 fils de chaîne par 3 cm, etc.
	Seide							**Soie**
313 *a*	Abfälle von Seide, Strazze, Struse, Stumpen, defekte Cocons	1,175		1,279	540		697	Déchets de soie, strasse, frisons, déchets de cardettes et cocons défectueux
314	Seide, roh: gekämmte Floretseide (Peignée)	885		1,001	177		107	Soie écrue: filoselle peignée
315	Seide, roh: gesponnen, einfach, ungezwirnt (Grège)	721		525	85		105	Soie écrue: filée, simple, non moulinée (grège)
315 *a*	Floretseide: gesponnen, einfach ungezwirnt	35		69	16		10	Filoselle, filée, à un bout, non moulinée
316	Nähseide, Stickseide etc., roh	20		12	**24**		24	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
316 *a*[1]	Organzine (Kettenseide), Trame (Eintragseide)	1,162		840	560		375	Organsin (chaîne), trame
316 *a*[2]	Floretseide, roh: gezwirnt	25		40	**512**		738	Filoselle, écrue: moulinée
317	Seide, gefärbt	17		23	**86**		67	Soie teinte
317 *a*	Floretseide, gefärbt	6		4	**19**		9	Filoselle teinte
319	Gewebe: von reiner Seide	91		48	**1,744**		1,046	Tissus: de soie pure
319 *b*	— von Halbseide	22		10	**411**		367	— de mi-soie
319 *c*	Seidenbeuteltuch	—		—	**25**		17	Gaze à blutoir
320	Bänder von reiner Seide	46		14	**108**		137	Rubanerie de soie pure
320 *b*	Bänder von Halbseide	54		17	**1,012**		915	Rubanerie de mi-soie
321	Seidene Strumpfwaaren, ohne Näharbeit	1		—	**2**		1	Bonneterie en soie, sans travail à l'aiguille
322	Stickereien aus Seide	1		2	**67**		38	Broderies en soie
322 *a*	Spitzen aus Seide	15		8	1		—	Dentelles en soie
	Wolle							**Laine**
326 *a*[2]	Wollene Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	181		66	**675**		803	Filés de laine peignée, écrus, à un ou deux bouts
332	Wollengewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	8,675		2,207	120		145	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés
338	Wollene Strumpfwaaren, ohne Näharbeit	48		9	5		4	Bonneterie en laine, sans travail à l'aiguille
339	Stickereien aus Wolle	4		3	**9**		4	Broderies en laine
	Kautschuk							**Caoutchouc**
351	Elastische Gewebe aller Art aus Kautschuk in Verbindung mit Baumwolle, Wolle, Seide etc.	18		7	**175**		156	Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.
	Stroh etc.							**Paille, etc.**
356	Geflechte (Tressen), mit Ausnahme derjenigen aus Stroh	3		—	**4**		8	Tresses à l'exception de celles en paille
356 *a*	Strohgeflechte (Tressen)	123		93	**284**		230	Tresses de paille
357 *a*	Nicht ausgerüstete Hüte aus Stroh	9		2	**40**		11	Chapeaux non garnis, de paille
357 bis	Andere feine Waaren aus Stroh, Bast etc.	6		1	**124**		60	Autres ouvrages fins, de paille. liber, etc.
	Konfektion							**Confection**
358	Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Näharbeit: aus Baumwolle	317		77	7		2	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en coton
358 bis[3]	Wirkwaaren, genähte, aus Baumwolle	165		23	94		77	Bonneterie en coton, avec travail à l'aiguille
358 bis[1]	Leibwäsche aus Baumwolle	30		9	4		5	Lingerie en coton
358 *a*[1]	Kleidungsstücke etc.: aus Leinen	145		27	1		1	Vêtements, etc.: en lin
358 *a*[3]	Leibwäsche aus Leinen	85		16	—		—	Lingerie en lin
359	Kleidungsstücke etc.: aus Wolle	1,689		167	14		7	Vêtements, etc.: en laine
359 *b*	Wirkwaaren, genähte, aus Wolle oder Halbwolle	674		38	58		37	Bonneterie en laine ou mi-laine, av. travail à l'aiguille
360	Kleidungsstücke etc.: aus Seide	28		9	23		15	Vêtements, etc.: en soie
360 *c*	Wirkwaaren, genähte, aus Seide	9		1	**76**		47	Bonneterie en soie, avec travail à l'aiguille
	Thiere und thierische Stoffe	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	**Animaux et matières animales**
370	Pferde	504		392	106		87	Chevaux
	Schlachtvieh, geschaufelt:							Bétail de boucherie, avec dents de remplacement:
373	Ochsen und Stiere	2,419		2,839	17		65	Bœufs et taureaux
373 bis[1]	Kühe und Rinder	158		490	**712**		474	Vaches et génisses
	Nutzvieh, geschaufelt:							Bétail de ferme, avec dents de remplacement:
373 *a*	Ochsen und Stiere	617		458	44		21	Bœufs et taureaux
373 bis[2]	Kühe und Rinder	603		616	**878**		548	Vaches et génisses
374	Jungvieh, ungeschaufelt	1,194		1,164	398		336	Jeune bétail sans dents de remplacement
375	Kälber bis auf 6 Wochen etc.	329		344	**1,447**		1,457	Veaux n'ayant pas plus de 6 semaines, etc.
376	Schweine mit oder über 25 kg Gewicht	9,800		9,298	15		6	Porcs pesant 25 kg ou plus
377	Schweine unter 25 kg Gewicht	2,437		1,301	161		220	Porcs pesant moins de 25 kg
		q netto		q netto	q netto		q netto	
381	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	598		521	**3,505**		3,198	Cuirs bruts, verts, salés, secs
381 *a*	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	350		338	**888**		1,213	Peaux brutes, vertes, salées, sèches
	Thonwaaren							**Poteries**
403	Thonwaaren, grobe: Backsteine, Röhren, Platten, Fliesen: roh	30,625		1,784	1,042		1,317	Poterie grossière: briques, tuyaux, plaques, carreaux: bruts
404	Feuerfeste Steine; Trottoirsteine aus gemeinem Steinzeug	6,761		3,988	12		1	Briques réfractaires; dalles pour trottoirs, en grès commun
404 *a*	Dachziegel	24,228		1,562	164		151	Tuiles
406	Röhren, Platten, Fliesen, Ofenkacheln: geölt, glasirt oder aus Steinzeug	6,134		2,040	29		12	Tuyaux, plaques, carreaux, catelles: huilés, vernissés ou en grès
407	Töpferwaaren, gemeine: mit grauem oder rothem Bruch; Steinzeugwaaren, gemeine; Tiegel; irdene Pfeifen	1,118		382	148		112	Poterie commune: à cassure grise ou rouge; poterie de grès commun; creusets; pipes en terre
409	Töpferwaaren mit weissem oder gelblichem Bruch; Fayence, feines Steingut etc.	1,173		457	162		169	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre, fayence, poterie de grès fin, etc.
409 *a*	Porzellan aller Art	566		142	3		2	Porcelaine de tout genre

Buchdruckerei JENT & REINERT in Bern. — Imprimerie JENT & REINERT à Berne.